Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przed wnękami była przegroda: jeden łokieć – i jeden łokieć przegrody z drugiej (strony). A wnęka: sześć łokci z jednej i sześć łokci z drugiej (strony). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przed wnękami znajdowała się przegroda. Z każdej strony miała ona łokieć grubości. Co do wnęk, to miały po sześć łokci, zarówno z jednej, jak i z drugiej strony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przed wnękami była także przegroda na jeden łokieć, jeden łokieć miała też przegroda po drugiej stronie. *Każda* wnęka miała po sześć łokci z jednej i sześć łokci z drugiej strony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Była też wystawa przed komorami na jeden łokieć, także wystawa z drugiej strony na jeden łokieć, a każda też komora na sześć łokci z jednej, a na sześć łokci z drugiej strony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A kraj przed komorami na jeden łokieć, a łokieć drugi końca z obu stron; a komory na sześć łokiet były stąd i zowąd. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przed wnękami była przegroda po jednym łokciu z jednej i z drugiej strony, każda wnęka zaś miała sześć łokci z jednej i z drugiej strony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przed wnękami było ogrodzenie szerokości jednego łokcia z każdej strony, a wnęka miała sześć łokci z każdej strony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przed wnękami była przegroda. Miała ona jeden łokieć szerokości i jeden łokieć miała też przegroda z przeciwnej strony. Wnęka miała sześć łokci szerokości z jednej i sześć łokci z drugiej strony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przed wnękami była przegroda na jeden łokieć. Jeden łokieć miała też przegroda z przeciwnej strony. Wnęka miała po sześć łokci z każdej strony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przed niszami znajdowała się balustrada. Po jednym łokciu miała balustrada z każdej strony. [Każda] nisza mierzyła sześć łokci po jednej i sześć łokci po drugiej [stronie]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і лікоть, що сходився перед лицем покоїв звідси і звідти, і покій шість ліктів звідси і шість ліктів звідти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A balustrada przed strażnicami miała jeden łokieć wysokości; także jeden łokieć miała balustrada z przeciwległej strony. Zaś każda strażnica miała sześć łokci z jednej i sześć łokci z drugiej strony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ogrodzony pas przed wartowniami miał jeden łokieć i po obu stronach był odrodzony pas na jeden łokieć. A wartownia miała sześć łokci z jednej strony i sześć łokci z drugiej strony. |